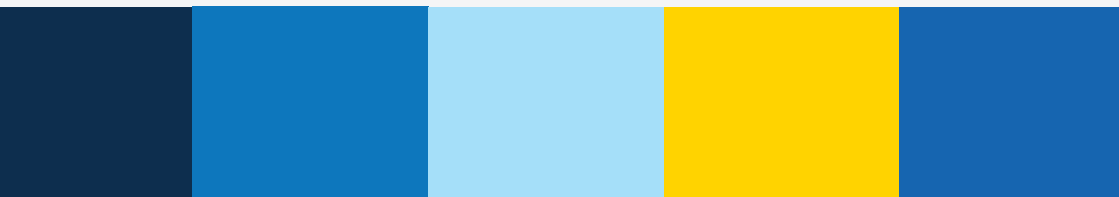




Q&A

Know Your Rights у Польщі w Polsce



Jakie mam prawa w Polsce?

PL Czy mogę legalnie przebywać w Polsce?

Jeśli przyjechałeś do Polski z Ukrainy po 24 lutego 2022 r., możesz pozostać w Polsce w ramach specjalnej ochrony zwanej statusem UKR. Ochrona ta obowiązuje przez określony czas i może ulec zmianie w przyszłości.

Ważne jest, aby być na bieżąco z przepisami dotyczącymi statusu UKR. Więcej informacji można znaleźć na stronie rządowej:



Nie musisz składać żadnego wniosku o uzyskanie statusu UKR. Twoje prawo do statusu UKR jest zapisane w polskim prawie.

Dokumentem potwierdzającym Twój legalny pobyt w Polsce będzie dokument potwierdzający Twój numer **PESEL** lub paszport.

Mogą być dostępne inne rodzaje zezwoleń na pobyt poza statusem UKR. Najlepsza opcja dla Ciebie zależy od Twojej sytuacji. Prawnik może bezpłatnie doradzić Ci w wyborze odpowiedniego zezwolenia na pobyt. ➡ [Lista kontaktowa](#)

Які мої права в Польщі?

УКР Чи маю я право legalно перебувати в Польщі?

Якщо ви приїхали до Польщі з України після 24 лютого 2022 року, ви можете залишатися в Польщі під спеціальним захистом, який називається статусом UKR. Цей захист діє певний час і може змінитися в майбутньому.

Важливо слідкувати за правилами, що стосуються статусу UKR. Більше інформації можна знайти тут:



Тобі не потрібно подавати жодну заявку, щоб отримати статус UKR. Твоє право на статус UKR передбачене польським законодавством.

Документом, що підтверджує твоє легальне перебування в Польщі, буде або документ, що підтверджує твій номер **PESEL**, або паспорт.

Крім статусу UKR, існують інші види дозволів на проживання. Найкращий варіант залежить від ситуації конкретної людини. Який дозвіл на проживання вибрати, може порадити юрист під час безкоштовної консультації.

➡ [Список контактів](#)

PL Co to jest numer PESEL?

Numer PESEL UKR to numer, który daje Ci dostęp do tych samych praw, jakie mają polskie dzieci, w tym do opieki zdrowotnej, edukacji i wsparcia finansowego.

Osoba odpowiedzialna za Ciebie musi Ci w tym pomóc (Twój rodzic, krewny lub inny dorosły wyznaczony jako opiekun prawny).

Stracisz prawo do statusu UKR, jeśli opuścisz Polskę na więcej niż 30 dni. Jeśli opuścisz Polskę na więcej niż 30 dni, przejdź na koniec tego przewodnika, aby dowiedzieć się, gdzie możesz uzyskać porady dotyczące dalszych kroków.

→  **Lista kontaktowa**



PL Informacje o tym, jak uzyskać numer PESEL, są dostępne na stronie:

UKR Інформація про те, як отримати номер PESEL, доступна на сторінці:

PL Masz prawo do ochrony od dnia przyjazdu do Polski, a nie od dnia złożenia wniosku o numer PESEL. Szczegóły i informacje o dokumentach potrzebnych do uzyskania numeru PESEL można znaleźć na stronie:

UKR Ти маєш право на захист з дня прибуття до Польщі, а не з дня подання заяви на отримання номера PESEL. Більше інформації про необхідні документи на сайті:



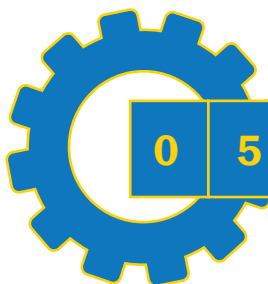
UKR Що таке номер PESEL?

Номер PESEL UKR надає тобі такі самі права, як i польським дітям, включаючи доступ до охорони здоров'я, освіти та фінансової підтримки.

Osoba, відповідальna za тебе (твій батько, родич або інший законний опікун), повинна допомогти тобі отримати цей номер.

Ти втрадиш право на статус UKR, якщо виїдеш з Польщі більше, ніж на 30 днів. Якщо виїзд з Польщі тривав понад 30 днів, будь ласка, перейди до кінця цього посібника, щоб дізнатися, де можна отримати поради щодо наступних кроків.

→  **Список контактів**



PL Czy mogę chodzić do szkoły? → TAK!

Masz takie same prawo do uczęszczania do szkoły jak polskie dziecko. W Polsce dzieci muszą chodzić do szkoły do 18 roku życia.

Jeśli jesteś w trakcie podejmowania decyzji, którą szkołę średnią wybrać, oto link do rankingu szkół średnich w Polsce:



УКР Чи можу я ходити до школи? → ТАК!

Ти маєш такі ж права на відвідування школи, як і польські діти. У Польщі діти зобов'язані ходити до школи до 18 років.

Якщо вирішуєш, яку середню школу хочеш відвідувати, ось посилання на рейтинг середніх шкіл у Польщі:



PL Czy mogę studiować? → TAK!

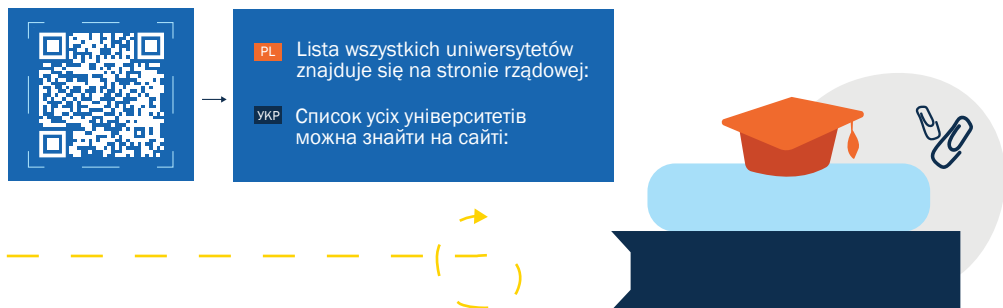
Mogą istnieć dodatkowe wymagania, które musisz spełnić.

Musisz mieć numer PESEL z aktywnym statusem UKR lub aktualne zezwolenie na pobyt, które pozwala Ci przebywać w Polsce.

Uniwersytet może wymagać dodatkowej dokumentacji, aby upewnić się, że kwalifikujesz się na dany kierunek. Istnieją specjalne procedury, jeśli nie możesz udowodnić swoich wcześniejszych studiów i przenieść jakichkolwiek punktów.

Zazwyczaj obowiązują opłaty za naukę, ale uniwersytety wprowadziły programy wsparcia. Wiele z tych programów jest skierowanych do studentów i studentek ze statusem UKR, w tym zwolnienia z opłat za naukę i zakwaterowanie, wsparcie awaryjne i stypendia.

Każdy uniwersytet ma własne zasady dotyczące przyjęć i udzielania stypendiów oraz wsparcia dla studentek i studentów.



UKR Чи можу я навчатись у ВНЗ? → TAK!

Можуть бути додаткові вимоги, які тобі потрібно виконати.

Тобі необхідно мати номер PESEL з активним статусом UKR або дійсну посвідку на проживання, що дозволяє перебування у Польщі.

Університет може вимагати додаткову документацію, щоб переконатися, що ти маєш право на курс. Існують спеціальні процедури, якщо ти не можеш підтвердити своє попереднє навчання та пред'явити оцінки.

Зазвичай навчання для іноземців платне, але деякі університети мають програми підтримки. Багато з цих програм спрямовані на студентів зі статусом UKR, включаючи звільнення від оплати за навчання та проживання, екстрену підтримку та стипендії.

Кожен університет має свої правила щодо вступу та надання стипендій та підтримки для студентів.

PL Czy mogę pracować? → TAK!

Musisz znać zasady. Aby pracować, musisz:

1. Mieć zezwolenie na pobyt lub aktywny status UKR, który pozwala Ci przebywać w Polsce;
2. Wykonywać pracę, która nie jest szkodliwa dla Twojego zdrowia lub dobrostanu;
3. Mieć powyżej 15 lat.

Jeśli jesteś w wieku **15-18 lat**, musisz spełnić dodatkowe warunki:

1. Możesz być zatrudniony tylko do szkolenia zawodowego w lekkiej pracy;
2. Musisz ukończyć co najmniej ośmioletnią szkołę podstawową (lub podobny poziom nauczania w Ukrainie).
3. Musisz przedstawić zaświadczenie lekarskie, które stwierdza, że praca, którą chcesz wykonywać, nie zagraża Twojemu zdrowiu.

Jeśli masz **mniej niż 15 lat**, możesz być zatrudniony(-a) do pracy artystycznej, kulturalnej, reklamowej lub sportowej, ale potrzebujesz pisemnej zgody rodzica lub opiekuna prawnego oraz inspektora pracy.

Gdy masz poniżej **18 lat**:

1. Twój pracodawca powinien zarejestrować Twoją pracę w ciągu 14 dni w powiatowym urzędzie pracy;
2. Musisz być świadomy(-a) godzin, w których możesz pracować, oraz tych, podczas których nie wolno Ci wykonywać nadgodzin ani pracy w nocy.

⚖️ Pracodawcy grożą różne kary za nieprzestrzeganie prawa. Jeśli Twoje prawa nie są przestrzegane, masz prawo wnieść sprawę do sądu. Możesz poprosić o pomoc prawnika, a informacje o tym, jak to zrobić, znajdziesz na końcu tego przewodnika.

→ 📌 Lista kontaktowa

UKR Чи можу я працювати? → TAK!

Tobie потрібно знати правила. Щоб працювати, ти повинен:

1. Мати дозвіл на проживання або активний статус UKR, що дозволяє тобі залишатися в Польщі;
2. Виконувати роботу, яка не шкідлива для твого здоров'я чи добробуту;
3. Бути старше 15 років.

Якщо тобі **від 15 до 18 років**, потрібно виконати додаткові умови:

1. Тебе можуть наймати лише для професійного навчання на легкій роботі та;
2. Ти повинен закінчити принаймні 8 років початкової школи (або подібний рівень навчання в Україні);
3. Потрібна медична довідка, яка підтверджує, що робота, яку ти хочеш виконувати, не загрожує здоров'ю

Якщо тобі **менше 15 років**, ти можеш виконувати художню, культурну, рекламну або спортивну діяльність. Для цього потрібна письмова згода батьків або законного опікуна та інспектора праці.

Якщо тобі **менше 18 років**:

1. Твій роботодавець повинен протягом 14 днів повідомити про твоє працевлаштування районне бюро праці;
2. Ти повинен знати години, в які тобі дозволено працювати, та під час яких заборонено працювати понаднормово або вночі.

⚖️ Роботодавцям загрожують штрафи за недотримання закону. Якщо твої права порушуються, ти маєш право подати позов до суду. Також ти можеш звернутися за допомогою до юриста. Інформацію про це можна знайти в кінці посібника.

→ 📌 Список контактів

PL Czy mogę otrzymać opiekę zdrowotną? → TAK!

Masz takie same prawo do opieki zdrowotnej jak polskie dziecko. Obejmuje to rozmowę z doradcą lub psychologiem. Może być również konieczne otrzymanie szczepień.

Jeśli masz niepełnosprawność, masz takie same prawa i świadczenia jak polskie dziecko. Powinieneś(-naś) dowiedzieć się, z jakich rodzajów wsparcia możesz skorzystać. Polski rząd uruchomił Program Pomocy Obywatelom Ukrainy z Niepełnosprawnościami, który może zapewnić Twoim rodzicom lub opiekunem prawnym dodatkowe pieniądze.

- 👤 Jeśli masz **mniej niż 16 lat**, możesz otrzymać leczenie tylko za zgodą rodzica lub opiekuna prawnego. Jeśli jesteś w wieku 16-18 lat, każde leczenie powinno być uzgodnione między Tobą a Twoim rodzicem lub opiekunem prawnym, a każde leczenie wymaga Twojej zgody i Twojego rodzica lub opiekuna prawnego.

W przypadku braku porozumienia szpital poprosi sąd o podjęcie ostatecznej decyzji. Jeśli potrzebujesz pomocy w uzyskaniu odpowiedniej opieki zdrowotnej dla siebie lub chcesz uzyskać dodatkowe informacje na temat swoich praw, skontaktuj się z jedną z organizacji wymienionych na końcu tej ulotki. 📌 [Lista kontaktowa](#)



PL Jeśli jesteś osobą z niepełnosprawnością, wszystkie informacje znajdziesz na stronie internetowej:

УКР Якщо ти особа з інвалідністю, необхідну інформацію можна знайти на сайті:



УКР Чи можу я отримати медичну допомогу? → TAK!

Ти маєш такі ж права на медичну допомогу, як і польська дитина. Ти маєш право на консультацію психолога та кар'єрного радника. Може знадобитися отримання обов'язкових щеплень.

Якщо ти маєш інвалідність, ти маєш такі ж права і пільги, як і польська дитина з інвалідністю. Варто дізнатися, які послуги та підтримку ти можеш отримати. Польський уряд створив Програму Допомоги Громадянам України з Інвалідністю, яка може надати твоїм батькам або законним опікунам додаткові кошти.

Якщо тобі **менше 16 років**, ти можеш отримати лікування тільки за згодою одного з батьків або законного опікуна.

- 👤 Якщо тобі **від 16 до 18 років**, будь-яке лікування повинно бути узгоджене між тобою і твоїми батьками або законними опікунами, і будь-яке лікування вимагає згоди — твоєї, а також батьків або законних опікунів. Якщо не буде досягнуто згоди, лікарня звернеться до суду для прийняття остаточного рішення.

Якщо тобі потрібна допомога у доступі до відповідної медичної допомоги або ти хочеш отримати додаткову інформацію про свої права, будь ласка, звернися до однієї з організацій, зазначених в кінці цієї листівки. 📌 [Список контактів](#)

PL Czy mogę otworzyć konto bankowe? → TAK!

Osoba odpowiedzialna za Ciebie (Twój rodzic, krewny lub dorosły wyznaczony jako Twój opiekun prawny) będzie musiała być z Tobą i dostarczyć pisemną zgodę, ponieważ masz mniej niż 18 lat.

Szczegóły i informacje o dokumentach potrzebnych do otwarcia konta można znaleźć na stronach internetowych poszczególnych banków. Większość banków ma informacje w języku ukraińskim na swoich stronach internetowych.

Nie będziesz miał(-a) swobodnego dostępu do swojego konta, dopóki nie ukończysz 13 lat.

УКР Чи можу я відкрити банківський рахунок? → TAK!

Особа, відповідальна за тебе (твої батьки, родич або законний опікун), повинна бути присутня з тобою та надати письмовий дозвіл, оскільки тобі менше 18 років.

Деталі та інформацію про документи, необхідні для відкриття рахунку, можна знайти на сайті кожного банку. Більшість банків мають інформацію українською мовою на своїх сторінках.

Доки тобі не виповниться 13 років, ти не матимеш повного доступу до свого рахунку.



PL Czy mogę prowadzić samochód?

Musisz mieć ukończone 18 lat, aby prowadzić samochód. Musisz mieć ważne prawo jazdy. Ukraińskie prawo jazdy jest ważne, o ile masz status UKR. Możesz prowadzić skuter (pojemność silnika do 125 cm³) od 16 roku życia z odpowiednim prawem jazdy.

УКР Чи можу я керувати автомобілем?

Тобі потрібно мати більше 18 років, щоб керувати автомобілем. Ти повинен мати дійсне водійське посвідчення. Українське водійське посвідчення є дійсним, поки ти маєш статус UKR. Ти можеш керувати мопедом (об'єм двигуна до 125 куб. см) з 16 років за наявності відповідного посвідчення водія.



PL Jestem prześladowany(-a) w szkole — co mogę zrobić?

Prześladowanie jest bardzo poważne i powinno być zgłoszone nauczycielowi, pedagogowi szkolnemu lub dyrektorowi szkoły z pomocą Twojego rodzica lub opiekuna tymczasowego.

Jeśli nie jesteś zadowolony(-a) z reakcji szkoły, możesz zgłosić to do kuratorium oświaty, Rzecznika Praw Dziecka oraz policji.

- Możesz zadzwonić na numer alarmowy **112** lub na infolinię dla dzieci **116 111**, a więcej informacji o tych numerach znajdziesz na końcu tego przewodnika. Infolinia dla dzieci jest również w języku ukraińskim. ➔ [Lista kontaktowa](#)



УКР Мене цькують у школі — що я можу зробити?

Цькування — це дуже серйозно, і про це слід повідомити класного керівника, шкільного педагога або директора школи за підтримки одного з батьків або тимчасового опікуна.

Якщо тебе не влаштовує, як школа реагує на це, ти можеш повідомити про це до воєводського управління освіти, Омбудсмена з прав дитини (Rzecznik Praw Dziecka) та поліції.

- Ти можеш зателефонувати за номером екстреної допомоги **112** або на дитячу гарячу лінію **116 111**. Інfolinia доступна також українською мовою. Більше інформації про ці номери можна знайти в кінці цього посібника. ➔ [Список контактів](#)

Co jeszcze muszę wiedzieć w Polsce?

PL Nie wiem, gdzie jest moja rodzina

Proszę, powiedz osobom, które się Tobą opiekują, o swojej rodzinie, aby mogły spróbować pomóc Ci ją odnaleźć.

Lista organizacji, które mogą Ci w tym pomóc znajdują się na końcu tego przewodnika. ➡ **Lista kontaktowa**

- Możesz także zadzwonić pod numer alarmowy **112** lub **116 111**, a więcej informacji na temat uzyskania pomocy znajdziesz na końcu tego przewodnika.

Що ще я повинен знати в Польщі?

УКР Я не знаю, де моя родина

Будь ласка, розкажи людям, які відповідають за тебе, про свою родину, щоб вони могли спробувати допомогти тобі її знайти.

- Список організацій, які допомагають у цьому, наведені в кінці цього посібника. ➡ **Список контактів**
- Також ти можеш зателефонувати за номером екстреної допомоги **112** або **116 111**. Більше інформації про отримання допомоги можна знайти в кінці цього посібника.



PL Nie jestem z dorosłym. Kto mógłby się mną zająć?

Możesz tu być sam(a) lub z innymi dziećmi. Być może przyjechałeś(-aś) do Polski z rodzicem lub innym dorosłym, ale teraz jesteś sam(a). Osoba, która dotychczas się Tobą opiekowała, z różnych powodów nie może już tego robić.

W takich przypadkach należy skontaktować się z Urzędem do Spraw Cudzoziemców, aby upewnić się, że otrzymasz ochronę i opiekę, której potrzebujesz, ponieważ masz mniej niż 18 lat. Jedynym wyjątkiem jest sytuacja, gdy jesteś w związku małżeńskim. Możesz poprosić kogoś o pomoc w załatwieniu tego. 👉 [Lista kontaktowa](#)

🏠 Lista organizacji, które mogą Ci w tym pomóc znajdują się na końcu tego przewodnika. Ponieważ masz mniej niż 18 lat, odpowiedni sąd opiekuńczy zostanie poproszony o mianowanie kuratora lub, jeśli jesteś objęty(-a) tymczasową ochroną (PESEL z statusem UKR), otrzymasz opiekuna tymczasowego. Sąd może zapytać o Twoje zdanie na ten temat.

Gdy kurator zostanie mianowany, sąd poinformuje Cię o tym oraz powiadomi lokalne Centrum Pomocy Rodzinie, Ośrodek Pomocy Społecznej oraz Straż Graniczną.

Kurator jest odpowiedzialny za Ciebie i będzie Cię reprezentował przed sądami i innymi instytucjami podczas Twojego pobytu w Polsce, aż do osiągnięcia przez Ciebie 18 roku życia. Jego zadaniem jest poprowadzenie Ciebie i zapewnienie Ci ochrony w Polsce. Będziesz również zarejestrowany(-a) w Rejestrze Małoletnich Ukraińców. Będą tam zawarte informacje o Tobie, Twoim opiekunie tymczasowym i miejscu zamieszkania.

УКР Зі мною немає дорослого. **Хто міг би про мене піклуватися?**

Ти можеш бути тут сам або з іншими дітьми. Можливо, ти приїхав до Польщі з батьком або іншим дорослим, але тепер залишився сам. Особа, яка доглядала за тобою, більше не може це робити. У таких випадках потрібно звернутися до Управління справами іноземців, щоб переконатися, що ти отримаєш захист і піклування, які тобі потрібні, оскільки тобі ще не виповнилося 18 років. Єдиним винятком є одруження.

Ти можеш попросити когось допомогти тобі у цьому. В кінці цього посібника ми навели контактні дані організацій, які можуть тобі допомогти. 👉 [Список контактів](#)

🏠 Оскільки тобі менше 18 років, місцевий опікунський суд отримає запит про призначення Куратора або, якщо ти перебуваєш під тимчасовим захистом (PESEL зі статусом UKR), тобі буде призначений тимчасовий опікун. Суд може запитати тебе про твою думку. Після призначення Куратора суд повідомить тебе про це, а також передасть інформацію до Центру соціальної допомоги (Ośrodek Pomocy Społecznej), Центру сімейної допомоги (Centrum Pomocy Rodzinie) та Прикордонної служби (Straż Graniczna).

Куратор відповідає за тебе і буде твоїм представником під час твого перебування в Польщі до досягнення тобою 18 років. Його завданням є опіка та забезпечення твого захисту.

Також тебе буде зареєстровано в Реєстрі малолітніх українців. Туди включені дані про тебе, твого тимчасового опікуна і місце проживання.

PL Czy mogę przebywać tutaj z krewnym lub innym dorosłym, który się mną opiekuje?

Możesz być tutaj z dziadkiem, babcią, wujkiem lub ciocią. Możesz być z innym dorosłym, który się Tobą opiekuje. W każdym przypadku dorosły, który jest z Tobą, musi mieć dokumenty potwierdzające, że opiekuje się Tobą i bierze za Ciebie prawną odpowiedzialność.

 Jeśli nie ma dokumentów, osoba opiekująca się Tobą będzie musiała złożyć wniosek do odpowiedniego sądu opiekuńczego o mianowanie jej tymczasowym opiekunem. Istnieją organizacje, które mogą pomóc Ci w tym bezpłatnie, wymienione na końcu tego przewodnika.  [Lista kontaktowa](#)

Sąd ma 3 dni na dokonanie tego mianowania. Sąd może poprosić o Twoją opinię przed dokonaniem jakiegokolwiek mianowania. W niektórych przypadkach sąd może mianować inną osobę na Twojego opiekuna tymczasowego, jeśli uzna, że jest to w Twoim najlepszym interesie.

Po mianowaniu, lokalne Centrum Pomocy Społecznej będzie monitorować opiekę. Sąd musi być poinformowany o wszelkich zmianach w tej relacji.

УКР Чи можу перебувати тут з родичем або іншим дорослим, який піклується про мене?

Ти можеш перебувати у Польщі з дідусем і бабусею, дядьком або тіткою. Можливо, тобою опікується інший дорослий. У всіх випадках доросла особа, яка перебуває з тобою, повинна мати документи, що підтверджують, що вона твій опікун і несе за тебе юридичну відповідальність.

 Якщо такі документи відсутні, особа, яка піклується про тебе, повинна подати заяву до місцевого опікунчого суду про призначення її тимчасовим опікуном. Є організації, які можуть безкоштовно допомогти тобі з цим (вони вказані в кінці цього посібника).  [Список контактів](#)

Суд має 3 дні на здійснення такого призначення. Суд може запросити твою думку перед призначенням будь-якого опікунства. У деяких випадках суд може призначити іншу особу на роль опікуна, якщо вважає, що це в твоїх інтересах.

Після призначення місцевий Центр соціальної допомоги буде контролювати опікунство. Суд потрібно інформувати про будь-які зміни у цьому питанні.

PL Czy mogę opuścić Polskę?

Jeśli masz mniej niż 18 lat, będziesz potrzebować zgody osoby odpowiedzialnej za Ciebie. Konieczne może być również poinformowanie innych organów, takich jak sąd opiekuńczy. Konieczne może być również udzielenie ich zgody.

Jeśli masz status UKR, możesz podróżować w obrębie Unii Europejskiej na krótkie okresy czasu.

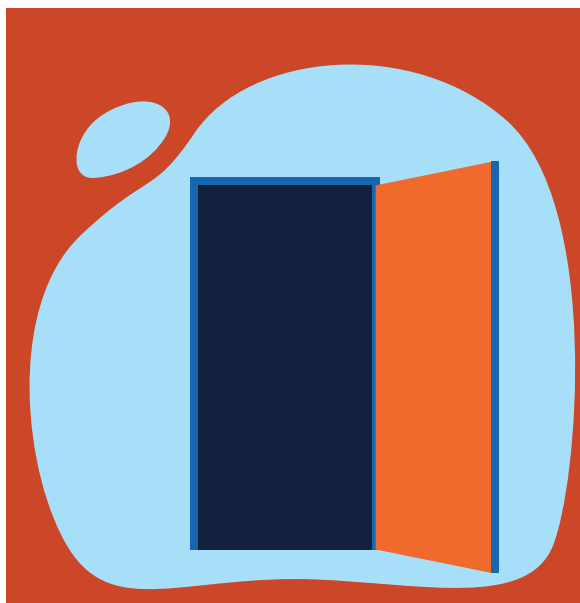
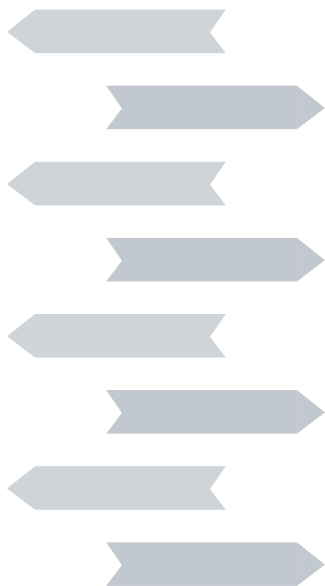
Jeśli opuścisz Polskę na ponad 30 dni, Twój status UKR może zostać Ci odebrany. Zaleca się zasięgnięcie porady przed opuszczeniem Polski.

УКР Чи можу я залишити Польщу?

Якщо тобі менше 18 років, тобі знадобиться дозвіл від особи, яка відповідає за тебе. Інші органи влади також можуть потребувати проінформувати про це, наприклад, опікунський суд.

Якщо у тебе є статус UKR, ти можеш подорожувати в межах Європейського Союзу на короткі періоди часу.

Якщо ти покинеш Польщу на понад 30 днів, твій статус UKR може бути анульований. Рекомендується звернутися за консультацією перед виїздом з Польщі.



PL Co powinienem(-nam) zrobić, jeśli nie czuję się bezpiecznie?

Może się zdarzyć wiele sytuacji, w których nie czujesz się bezpiecznie. Możesz doświadczać przemocy, nadużyć lub zaniedbania. Ktoś może Ci grozić. Może to mieć miejsce w rodzinie, społecznościach, szkołach i instytucjach. Może się to również zdarzyć online.

Jeśli nie czujesz się bezpiecznie, powinieneś(-naś) powiedzieć o tym swojemu rodzicowi, prawnemu opiekunowi lub nauczycielowi, którzy mają obowiązek Ci pomóc i zgłosić sprawę policji. Jeśli chcesz, możesz zadzwonić samodzielnie na policję lub zgłosić się do różnych organizacji, które Ci pomogą. Dowiesz się, jak to zrobić na końcu tego przewodnika. 📌 **Lista kontaktowa**

- ☎ Numer alarmowy do policji, pogotowia i straży pożarnej w Polsce to: **112**.
- ☎ Dostępny jest również numer telefonu **116 111** — telefon zaufania dla dzieci i nastolatków. Linia jest anonimowa, bezpłatna, dostępna całą dobę, oferuje wsparcie także w języku ukraińskim i zapewnia pełną dyskrecję.

112

116 111



УКР Що мені робити, якщо я не відчуваю себе безпечно?

У деяких ситуаціях ти можеш відчувати небезпеку. Наприклад, у випадках насильства, зловживання або занедбання. Хтось може тобі загрожувати. Це може траплятися в родині, спільнотах, школах і різних установах. Це також може відбуватися в Інтернеті.

Якщо ти не відчуваєш себе безпечно, ти повинен розповісти про це своєму батькові, законному опікунові або вчителю, які мають обов'язок допомогти тобі і повідомити про це поліцію. Якщо хочеш, ти можеш самостійно зателефонувати у поліцію або звернутися до різних організацій, які тобі допоможуть. Як це зробити, можна дізнатися в кінці цього посібника. 📌 **Список контактів**

- ☎ Екстрений телефонний номер для поліції, швидкої допомоги і пожежної охорони в Польщі — **112**.
- ☎ Також доступний телефонний номер: **116 111**. Це телефонна лінія для дітей та підлітків. Вона є анонімною, безкоштовною, доступною цілодобово, конфіденційною і надає психологічну підтримку та доступна також українською мовою.

PL Gdzie jeszcze mogę otrzymać pomoc? 📌 Lista kontaktowa

Ważne jest, abyś rozumiał(a) swoje prawa i to, co się wokół Ciebie dzieje. Porozmawiaj z osobą, której ufasz i która się Tobą opiekuje.

Ważne jest, aby Twoja opinia była słyszana we wszelkich procedurach czy postępowaniach prawnych, które się wokół Ciebie toczą. Sposób w jaki Twoja opinia może zostać wysłuchana, będzie zależeć od procedury, która ma miejsce.

Po osiągnięciu pełnoletności, będziesz traktowany jako dorosły(-a). Oznacza to, że masz takie same prawa i obowiązki jak osoba dorosła, a Twoje prawa mogą się zmieniać.

🏠 Ważne jest, aby zrozumieć na czym polegają te zmiany. Istnieje wiele instytucji i organizacji, które mogą bezpłatnie wyjaśnić Ci Twoje prawa i pomóc Ci w dostępie do nich, jeśli wystąpią problemy. Możesz poprosić o tłumacza.

- Możesz umówić się na spotkanie w dowolnym urzędzie miasta, aby bezpłatnie porozmawiać z prawnikiem.
- Możesz skontaktować się z organizacjami wskazanymi w liście kontaktowej na końcu Przewodnika.



Ważne jest również, abyś wiedział(a), gdzie dzwonić, jeśli nie czujesz się bezpiecznie. Telefon zaufania dla Dzieci i Młodzieży **116 111** oraz numer alarmowy **112**.

📞

УКР Де ще я можу отримати допомогу? 📌 Список контактів

Необхідно розуміти свої права і усвідомлювати те, що відбувається навколо тебе. Поговори з людиною, якій ти довіряєш і яка дбає про тебе.

Важливо, щоб твоя думка була вислухана у всіх процедурах або правових процесах, які відбуваються навколо тебе. Яким чином буде вислухано й враховано твою думку, залежить від типу процедури, яка відбувається.

Як тільки ти досягнеш повноліття, тебе будуть розглядати як дорослу особу. Це означає, що ти матимеш такі ж права і обов'язки, як дорослий, і деякі твої права можуть змінитися. Важливо, щоб ти розумів, якими будуть ці зміни.

🏠 Є багато установ і організацій, які безкоштовно пояснять тобі твої права і допоможуть ними скористатися, якщо виникнуть проблеми.

- Ти також можеш запросити перекладача, записатися на зустріч у будь-якому міському офісі, щоб безкоштовно поспілкуватися з юристом.
- Ти можеш зв'язатися з організаціями, зазначеними у контактному списку в кінці Посібника.



Важливо знати, куди звертатися, якщо ти не відчуваєш себе безпечно. Номер дитячої лінії підтримки — **116 111** та екстрений номер **112**.

📞

Lista kontaktowa

Список контактів

Organizacje Państwowe

Kuratorium Oświaty:

Nadzór nad systemem oświaty, wspieranie szkół i nauczycieli w realizacji zadań edukacyjnych.

Нагляд за системою освіти, підтримка шкіл та вчителів у реалізації освітніх завдань

 www.gov.pl/web/edukacja.kuratoria-oswiaty

Ministerstwo Rodziny i Polityki Społecznej:

Polityka rodzinna, ochrona praw dziecka, wsparcie dla rodzin, przeciwdziałanie wykluczeniu społecznemu.

Сімейна політика, захист прав дитини, підтримка сімей, запобігання соціальному виключенню.

 +48 222 500 115

 www.gov.pl/web/rodzina

Ministerstwo Zdrowia:

Ministerstwo zajmuje się zdrowiem dzieci i dorosłych.

Міністерство займається питаннями здоров'я дітей та дорослих.

 ul. Miodowa 15, 00-952 Warszawa

 800 190 590

 www.gov.pl/web/zdrowie

Державні організації

Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych

 aleja Jana Pawła II 13, 00-828 Warszawa

 22 50 55 500

 www.pfron.org.pl

Rzecznik Praw Dziecka:

Instytucja, która chroni prawa dzieci, monitoruje przestrzeganie Konwencji o prawach dziecka oraz podejmuje działania na rzecz poprawy sytuacji dzieci w Polsce.

Установа, яка захищає права дітей, контролює дотримання Конвенції про права дитини та вживає заходів для покращення ситуації дітей у Польщі.

 ul. Chocimska 6, 00-791 Warszawa

 22 583 66 00

 800 12 12 12

 www.brpd.gov.pl



Organizacje pozarządowe

Cała Polska

Вся Польща

Fundacja ITAKA – Centrum Poszukiwań Ludzi Zaginionych

Poszukiwania osób zaginionych, wsparcie.

Пошуки зниклих осіб, підтримка.

 +48 22 654 70 70

 +48 22 484 88 01

 www.itaka.org.pl

Неурядові організації

Fundacja Szkoła z Klasą

Edukacja i integracja dzieci i młodzieży, w tym dzieci uchodźców.

Освіта та інтеграція дітей та молоді, включаючи дітей біженців.

 Plac Konstytucji 2, 00-552 Warszawa

 +48 518 287 625

 www.szkolazklasa.org.pl

Fundacja Dajemy Dzieciom Siłę

Ochrona dzieci przed przemocą i krzywdzeniem, pomoc dzieciom doświadczającym przemocy.

Захист дітей від насильства і кривдження, допомога дітям, які зазнали насильства.

📍 ul. Mazowiecka 12/25, 00-048 Warszawa

☎️ +48 22 616 02 68

🌐 www.fdds.pl

KIND: Kids in Need of Defense

Wsparcie i reprezentacja prawna nieletnich uchodźców i migrantów.

Підтримка та правове представництво неповнолітніх біженців і мігрантів.

✉️ PolandEU@supportkind.org

🌐 www.supportkind.org.resources.kinds-work-in-poland

Fundacja Instytut Prawa Obywatelskiego

Ochrona praw, edukacja prawnicza oraz wsparcie prawne.

Захист прав, правнича освіта та правова підтримка.

📍 ul. Rymkiewiczza 4, 10-089 Olsztyn

🌐 www.ipo.org.pl

Warszawa

Варшава

Fundacja Ukraiński Dom

Wsparcie dla uchodźców i imigrantów, pomoc w adaptacji i integracji, wsparcie prawne.

Підтримка біженців та іммігрантів, допомога в адаптації та інтеграції, правова підтримка.

📍 ul. Zamenhofa 1, 00-153 Warszawa

☎️ +48 727 805 764

🌐 www.ukrainskidom.pl

Fundacja Zachód-Wschód

Wsparcie i kompleksowa pomoc migrantom z Europy Wschodniej.

Підтримка та всебічна допомога мігрантам зі Східної Європи.

📍 ul. Madalińskiego 20/3A, 02-513 Warszawa

☎️ +48 791 017 709

✉️ biuro@fzww.pl

🌐 www.fzww.pl

Fundacja Ocalenie

Wsparcie dla uchodźców i imigrantów, pomoc w adaptacji i integracji, wsparcie prawne i psychologiczne.

Підтримка біженців та іммігрантів, допомога в адаптації та інтеграції, правова та психологічна підтримка.

📍 ul. Krucza 6/14A, 00-537 Warszawa

☎️ +48 22 828 04 50

🌐 www.ocalenie.org.pl

Fundacja Polskie Forum Migracyjne

Wspieranie integracji migrantów, pomoc w sprawach migracyjnych i prawnych.

Підтримка інтеграції мігрантів, допомога в питаннях міграції та правових питаннях.

📍 ul. Górczewska 137, 3 piętro, 01-109 Warszawa

☎️ +48 22 11 000 85

🌐 www.forummigracyjne.org

Kraków

Краків

Fundacja Zustricz

Pomoc uchodźcom z Ukrainy, integracja społeczna i wsparcie prawne.

Допомога біженцям з України, соціальна інтеграція та правова підтримка.

📍 ul. Karmelicka 34, 31-128 Kraków

☎️ +48 12 422 24 32

🌐 www.zustricz.pl

Fundacja „Internationaler Bund Polska”

Wsparcie dla uchodźców i imigrantów, pomoc w integracji.

Підтримка біженців та іммігрантів, допомога в інтеграції

📍 ul. Lubelska 12, 20-003 Kraków

☎ +48 12 421 22 25

🌐 www.ib-polska.pl

Łódź Łódź

Fundacja Łódzki Dom Kultury

Integracja społeczna, kultura, wsparcie dla uchodźców.

Соціальна інтеграція, культура, підтримка біженців.

📍 ul. Traugutta 18, 90-113 Łódź

☎ +48 42 633 98 00

🌐 www.ldk.lodz.pl

Fundacja Integracja

Integracja osób z niepełnosprawnościami, w tym uchodźców.

Інтеграція осіб з інвалідністю, включаючи біженців.

📍 ul. Piotrkowska 103/105, 90-425 Łódź

☎ +48 42 630 35 36

🌐 www.integracja.org

Fundacja „Ślonie na Balkonie”

Wsparcie dzieci uchodźców, integracja dzieci i młodzieży.

Підтримка дітей біженців, інтеграція дітей та молоді.

📍 ul. Wólczańska 178, 90-530 Łódź

☎ +48 501 031 885

🌐 www.slondenabalkonie.pl

Wrocław Wrocław

Fundacja Ukraina – Centrum Ukraińskiej Kultury i Rozwoju

Integracja uchodźców, promocja kultury ukraińskiej.

Інтеграція біженців, популяризація української культури.

📍 ul. Ruska 46a/201, 50-079 Wrocław

☎ +48 71 782 35 09

🌐 www.cukr.wroclaw.pl

Poznań Poznań

Fundacja Pomocy Wzajemnej „Barka”

Wsparcie społeczne i zawodowe dla uchodźców, pomoc w integracji.

Соціальна та професійна підтримка біженців, допомога в інтеграції.

📍 ul. Św. Wincentego 6/9, 61-003 Poznań

☎ +48 61 876 65 99

🌐 www.barka.org.pl

Gdańsk Gdańsk

Fundacja „Metropolia Dzieci”

Wsparcie dzieci uchodźców, integracja, pomoc edukacyjna.

Підтримка дітей біженців, інтеграція, освітня допомога.

📍 ul. Kartuska 5, 80-103 Gdańsk

☎ +48 58 301 60 87

☎ +48 58 344 40 39

Katowice Katowice

Fundacja Górnośląska

Pomoc społeczna dla uchodźców, wsparcie integracyjne.

Соціальна допомога біженцям, підтримка інтеграції.

📍 ul. Powstańców 17, 40-039 Katowice

☎ +48 32 258 85 95

🌐 www.fundacja.gornoslaska.pl

Fundacja ADRA Polska

Wsparcie integracji uchodźców i imigrantów, pomoc w sprawach prawnych i społecznych.

Підтримка інтеграції біженців та іммігрантів, допомога в правових і соціальних питаннях.

📍 ul. Kamieniecka 15, 50-511 Wrocław

🌐 www.adra.pl

Lublin**Люблин****Fundacja ZNAM PRAWO**

Wsparcie prawne.

Правова підтримка.

📍 ul. Konrada Wallenroda 2e, 20-607 Lublin

☎ +48 81 532 06 95

🌐 fundacja.oirp.lu

Rzeszów**Ряшів****Fundacja „POMOST”**

Pomoc społeczna i integracyjna dla uchodźców, wsparcie w adaptacji.

Соціальна та інтеграційна допомога для біженців, підтримка в адаптації.

📍 ul. Hetmańska 4, 35-045

☎ Rzeszów +48 17 862 60 05

Fundacja „Będziesz Wiedział”

Wsparcie dla uchodźców, pomoc w integracji i adaptacji.

Підтримка біженців, допомога в інтеграції та адаптації.

📍 ul. Grodzka 8, 35-060 Rzeszów

☎ +48 17 863 11 17

🌐 www.bedziesz-wiedzial.pl

Białystok**Білосток****Fundacja „Dialog”**

Wsparcie dla uchodźców, integracja społeczna, pomoc prawna.

Підтримка біженців, соціальна інтеграція, правова допомога.

📍 ul. Antoniuk Fabryczny 34, 15-741 Białystok

☎ +48 85 733 55 70

🌐 www.fundacjdialog.pl

Szczecin**Щецин****Fundacja „Razem”**

Wsparcie dla uchodźców, integracja społeczna i zawodowa.

Підтримка біженців, соціальна та професійна інтеграція.

📍 ul. Mazowiecka 13, 71-215 Szczecin

☎ +48 91 433 66 11

🌐 www.razem-fundacja.org

**PL**

Chcielibyśmy podziękować globalnemu zespołowi prawniczek i prawników z Amazon oraz DLA Piper, którzy podjęli się badań prawnych i analizy, stanowiących podstawę tego przewodnika. Pragniemy również podziękować partnerkom i partnerom z KIND, ELIL oraz Fundacji Instytut na rzecz Państwa Prawa za ich uwagi i wkład. Szczególne podziękowania kierujemy do naszej grupy fokusowej ukraińskiej młodzieży, która przeanalizowała pierwszy projekt tego dokumentu i przekazała nam ważne uwagi dotyczące tego, co powinno znaleźć się w przewodniku oraz jak powinniśmy udostępniać te informacje.

УКР

Ми хотіли б подякувати глобальній команді юристів з Amazon та DLA Piper, які провели юридичні дослідження та аналіз, що стали основою цього посібника. Також дякуємо партнерам KIND, ELIL та Фундації Інституту права за їхні відгуки та внесок. Особливу подяку висловлюємо нашій фокус-групі української молоді, яка переглянула перший проект цього документа і надала нам важливі відгуки щодо того, що має містити посібник та як ми повинні поширювати цю інформацію.